

荣获中国辞书奖

最新高级
英汉词典

A NEW
ADVANCED
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY

CPi[®]

商务印书馆
国际有限公司

THE COMMERCIAL PRESS
INTERNATIONAL CO., LTD.

图书在版编目 (CIP) 数据

最新高级英汉词典 / 蔡文紫等主编. —北京: 商务印书馆
国际有限公司, 2003.2
ISBN 7-80103-322-1

I. 最… II. 蔡… III. ①英语-词典 ②词典-英、汉 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 007019 号

主编 蔡文紫 赵 珏 陈作卿 麻乔志

审订 李赋宁 王岷源

编者 陈作卿 孟继有 赵 珏 胡之珏 董眉君 周学艺
何 田 彭瑞初 武 沅 安美华 麻乔志 于 乐
吴玉雯 钱景明 李竹贞 田 弋

Compilers of this dictionary used parts of the contents (including headword definitions, exemplifying sentences and phrases, etc.) of the Oxford Advanced Learner's English-Chinese Dictionary (Third Edition) in order to guarantee the linguistic quality of our dictionary. It is now with the consent of Oxford University Press that we can maintain all the parts concerned in the subsequent reprints of this dictionary.

本词典之编写者在编写本书时, 为保证语言之精确可靠, 曾援用《牛津现代高级英汉双解词典》(第三版) 中部分内容 (包括词头释义、例句和短语等等)。现经本社向牛津大学出版社提出申请, 蒙牛津大学出版社惠允, 可于以后重印时保留上述内容于本词典中。

ZUIXIN GAOJI YINGHAN CIDIAN

最新高级英汉词典

商务印书馆国际有限公司出版发行

(北京市东城区史家胡同甲24号 邮编: 100010)
电子邮箱: qjinter@public3.bea.net.cn

出版人: 程孟辉

全国新华书店经销

发行热线: (010) 65598498 电话、传真: 65234023

北京嘉泰利德有限公司排版

北京外文印刷厂印刷

字数: 4522 千字

开本: 787 × 1092mm 1/16 16 印张

2003 年 3 月北京第 1 版 2003 年 3 月北京第 1 次印刷

印数: 1-10000 册

定价: 398.00 元 (全四册)

如有印刷质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换

前 言

我们接受商务印书馆的委托,编写一本实用性很强的英汉词典;既是大、中学校中青年教师和学生以及广大自学者的教学词典,又适当兼顾社会各界人士在英语阅读、写作及翻译中释疑解难,指破迷津,亦即以教学词典为主,兼具案头词典的功能。这也正是国外英语教学词典近半个世纪以来发展的趋势。我们经过充分研究,决定以张其春、蔡文紫编著的《简明英汉词典》为基础,在词条内容和收词两方面进行大量增补。《简明英汉词典》自60年代出版以来,受到英语教学界的好评,它立足我国读者的需要,广泛参考英国和日本英语教学词典,做到以简明的形式表现丰富的内容,出版30年来,受惠于它的,何啻两代三代莘莘学子。我们保持了它的特色,增收了百科、科技词汇和新词语。在语词方面,对语法和用法的内容,在广度和深度上做了大幅度的扩充,增补了大量的习语。绝大部分词汇和短语都编有例句。

本词典为读者在学习和使用英语中最感困难的问题提供详细而必要的信息:

一、名词标明可数性与不可数性。中国学生受汉语影响,往往忽视名词的可数与不可数的区别,从而在使用与其搭配的冠词和动词时发生错误。

二、动词句法。动词句型是句子结构的基础。本词典动词条目下的例证,已大体包含了主要的句型。没有使用句型符号或代码,是为了避免繁琐。

三、形容词的形态变化和句法。标出形容词的不规则变化,以及在句子结构中用作表语抑或定语。

四、介词和副词与名词、动词和形容词的搭配。英语搭配是一种惯用法,是中国学生学习的难点,其中尤以小品词(介词、副词)为最。本词典或用方括号([])标出,或以例证表示,使读者一目了然。

五、同义词、近义词辨义。其中特别注意针对中国学生容易发生混淆的词语进行辨析,避免用词错误。

六、词源。本词典打破一般教学词典不设词源的惯例,简要注明词源,阐明派生关系,而不作学术性探讨,大有益于读者对词汇的理解和加强记忆、扩大词汇量。

本词典由17位编者前后编写了十一年,今天终于与读者见面。这是全体编者长期团结协作,废寝忘食,不避寒暑,辛勤劳动的成果。

北京大学英语系的李赋宁教授和王岷源教授担任了本词典的审订工作。商务印书馆的朱原先生拨冗参加了编写组的两次会议,指出编写本词典的意义,并审阅了部分卡片。此外,徐式谷、刘邦琛、李华驹、郑家声、王逢鑫等先生校阅了部分卡片,吴永麟女士校阅了部分清样。赵贞阁女士校核了汉语简化字、体例、符号,并做了大量的事务性和秘书工作。责任编辑与我们一起进行了讨论、琢磨、字斟句酌地校核了全文。我们谨此表示敬意和感谢。

《最新高级英汉词典》编写组

体例解释

一、词条

词条(entry, vocabulary entry)系指所收的每个词(word)和对其意义与用法所作的解释而言。词条计分单词(a single word)和复合词(a compound)两种。

二、词目词

词目词(entry words, headwords)按照英语字母顺序(alphabetical order)排列。黑正体词为英语或已被英语所吸收的外来语,极少数黑斜体词为尚未被英语所吸收的外来语,如: *cause célèbre*, *je ne sais quoi* 等。

不规则动词(irregular verb)的原形及其过去式或过去分词为便于读者查阅起见,均单独作为词目列出。如: **bear, bore, borne; spring, sprang, sprung** 等。

名词复数除个别很不规则的古体字如 **brethren** 单独作为词目以外,其余一般只列出单数,因此要查 **boxes, phenomena** 等时,就得先查其单数 **box, phenomenon** 等。

形容词除少数独立存在的比较级如: **good, better, best; bad, worse, worst; many(much), more, most** 等单独列出外,一般只列出原级。因此要查 **faster, fastest** 时,就得先查其原级 **fast**。

派生词(a derivative),为突出其意义和用法,一律单列词目,如: **accountable, accordingly, comparatively, consciousness,**

三、复合词

复合词(a compound),有连写复合词(a solid compound)如 **nightdress**,有中间带连字符的复合词(a hyphenated compound)如: **night-time**,尚有分开的复合词(an open compound)如 **night life**。有时同样一个复合词在不同的书刊中可能出现三种形式的写法,如 **headmaster, head-master, head master**,等等。本词典采用现代英语中最常见的形式,如: **headmaster, high-and-mighty,**

四、同形异义词

同形异义词(homographs)系指拼写相同而含义和用法有显著差别的词:语源(etymology)相同者,只列成一个词目,对其不同的词性,含义或用法所作的解释等分别以罗马字 I, II, III, . . . 注明,如 **home** [həʊm] I **n** . . . II **ad** . . . III **a** . . . IV **vi** . . . ;语源不同者,各自单列出其词目,并在其右上角标明数码,如 **die**¹ [dai] (**died, dying**) **vi**, **die**² [dai] **n** 等等。

五、异体词

异体词(variants)系指同一个词所出现的两种以上的不同拼写形式,如: **caftan, kaftan; colour, color; real-**

ize, realise; 等等。本词典分以下三种情况处理:

1. 按照英语顺序, 拼法相距甚远者, 分别单列词目, 在使用频率最多而最常见的词目下进行解释。其他异体词的释义, 以等号“=”解决。这样既便于查阅, 又避免重复而增加不必要的篇幅。如: **caf·tan**, **kaf·tan** [*'kæftæn*, *kæf'tæn*] *n* = caftan; **ju·do**, **jiu·jit·su** [*ˌdʒuː'dʒitsuː*] *n* [U] = jujitsu; 等等。

2. 拼法相近似, 只是少数字母有差别, 则合并列为一个词目, 将其中有差别的字母套以圆括号“()”, 这样既便于查阅, 又可节省篇幅。如: **col·o(u)r**, **hon·o(u)r**, **judg(e)·ment**, 等等。圆括号表示可有可无。

3. 拼法相近似, 少数字母有差别而又无法用圆括号解决者, 则同时并列。如: **hon·kie**, **hon·ky**; **hot flagh**, **hot flush**; **prac·tice**, **prac·tise**; 等等。

六、音节划分

音节(syllable)系指由一个或几个音素组成的语音单位。本词典所收的词目, 除一个音节的词以外, 两个音节以上的词一律用黑圆点“·”将其分开, 这就是音节划分(syllable division)。如 **syl·la·ble**, **ter·mi·nal**, 等等。音节划分的好处是, 既可以帮助解决发音上的疑难, 便于阅读, 又有利于书写、打字、印刷等方面的断字转行(end-of-line divisions)。必须指出, 如果最前面或最后面的音节只有一个字母, 如 **a·lone**, **a·plomb**, **boar·y**, **i·den**, **priv·y**, ... 这类词均不能进行断字转行; 另外词尾只有两个字母的音节, 除 -ly 以外, 如 -ed, -er, -ic, 等等, 也不能断字转行。

七、注音

注音(pronunciation)系指用音标符号表明每个词目词的读音。本词典所收的词: 单词、复合词、词缀、构词成分, 甚至有些缩略语等, 一律用国际音标(international phonetic transcription)注音。词目词, 无论是复合词或派生词, 即使是前面有过注音, 均注全音; 音标放在方括号“[]”内。主重音(a primary stress)用“'”表示, 位于其音节前的左上方; 次重音(a secondary stress)用“,”表示, 位于其音节前的左下方。单音节的词没有重音, 如: **act** [*ækt*], **green** [*grɪn*], **manned** [*mænd*], 等等; 双音节以上的词才有主重音, 如: **able** [*'eɪbl*], **above** [*ə'baʊ*], **afterwards** [*ˌɑːftəwədz*], 等等; 双音节以上的复合词或多音节的词往往有主重音和次重音, 如 **all·day** [*ɔːl'deɪ*], **conversation** [*ˌkɒnvə'seɪʃən*], **crosswise** [*'krɒs,waɪz*], 等等。有些复合词的主重音或次重音由于含义或词性的不同而发生变化, 如: **afternoon** 为名词时可读 [*ˌɑːftə'nʊm*, *ɑːftə'nʊm*], 作定语时则为 [*ˌɑːftənʊm*]。

异音词(variants)系指一个词由于含义或用法不同而读音也有差别。除了上述重音变化的异音词外, 其它均逐条分别注音, 如: **grad·u·ate** I [*'grædʒuɪt*] *n* ... II [*'grædʒueɪt*] ① *vi* ... 少数英国读法不同于美国读法的常用异音词, 英国音注音在前, 美国音注音在后, 中间用逗号“, ”或“美”字隔开, 如: **caf·e**, **caf·é** [*'kæfeɪ*, *kæ'feɪ*], **clerk** [*ˌklɜːk*, *klɜːk*], **com·mand** [*kə'mænd*, *kə'mænd*], ...。

有些代词、冠词、连词以及介词等的读音有强弱之分的, 则在其有关的音标前注明“强”或“弱”字, 中间用分号“; ”隔开。如: **them** [强 *ðem*; 弱 *ðəm*]; **the** [强 *ðiː*; 弱: 元音前 *ði*, 辅音前 *ðə*, *ð*]; **so** [强 *səʊ*; 弱 *sə*]; **to** [强 *tuː*; 弱 *tu*, *tə*]; ...。

外来词语(borrowed foreign words and phrases), 无论已被英语同化的或是未经同化的, 一般用国际音标注音, 个别的也可加注其本语种的音标。如: **bour·geois** [*'buəʒwaː*; 法语 *burʒwa*], **je ne sais quoi** [*ˌʒə nə sei 'kwaː*], 等等。

注意音标中的几个符号: 音标为斜体者, 表示可读可不读, 如: **ac·tion** [*'ækʃən*], **whale** [*hweɪl*], ...; 音标为带圆括号的长音符“(ː)”者, 表示既可读长音, 又可读短音, 如 **Lou·i·si·an·a** [*lu(ː)ˌiːziːənə*], ...; 音标用隔音符号“-”分开者, 表示音素要按音节分别读出, 如: **out·let** [*'aʊt-let*], **out·set** [*'aʊt-set*], ... 不能读作 [*'autlet*], [*'autset*], ...。

八、词形变化

词形变化 (inflections, inflected forms) 一律放在国际音标后面, 词性前面的圆括号内, 如: **po·ta·to** [pə'teɪtəu] (*pl* ~es) *n* 等。至于其规则变化而在拼写上不易产生错误者, 则从略。

注出名词复数的词形变化的有: 按规则变化但在拼写上易生错误者, 如: **he·ro** ['hiərəu] (*pl* ~es) *n* [C], **to·ma·to** [tə'mɑ:təu, 美 tə'meɪtəu] (*pl* ~es) *n* [C], 等等; 既可以按规则变化又可以不按规则变化者, 如: **hand·ker·chief** ['hæŋkətʃɪf] (*pl* handkerchieves ['hæŋkətʃi:vz] *or* ~s) *n* [C], **hy·per·bo·la** [hai'pəbələ] (*pl* ~s *or* ~e [hai'pəbəli:]) *n* [C], **ze·ro** ['ziərəu] (*pl* ~es *or* ~s) *n* [C] 等等。属于不规则变化者, 如: **foot** [fʊt] (*pl* feet [fi:t]) *n* [C], **tooth** [tuθ] (*pl* teeth [tu:θ]) *n* [C] 等等。

代词复数如: **that** [ðæt] (*pl* those), **this** [ðɪs] (*pl* these); 人称代词则连同其格的变化列表说明。

形容词和副词级的词形变化只列举其不规则者, 如: **little** ['lɪtl] *I* (*less or lesser, least*) *a*; **well** [wel] *I* (*better, best*) *ad*; ... 至于按规则变化的, 不论是单音节或多音节, 即便是像 **large·heart·ed** 这样的复合形容词比较级为 *larger-hearted or more large-hearted*, 最高级为 *largest-hearted or most large-hearted*, 亦不列出。

动词的词形变化其中只有两个词者, 第一个既是过去式又是过去分词, 用分号“;”隔开的第二个为现在分词; 其中有三个词者, 第一个为过去式, 第二个为过去分词, 用分号隔开的第三个是现在分词。

词典中注明动词词形变化的, 有以下四种情况: 不规则变化, 如: **die**¹ [dai] (*died; dying*), **lay** [lei] (*laid; laying*); 规则和 irregular 变化同时出现者, 如: **bless** [bles] (*blessed or blest; blessing*), **light** [lait] (*lighted or lit; lighting*); 同样一个词, 由于规则和 irregular 的词形变化, 而出现含义上的差别者, 如: **hang** [hæŋ] (*hung, hung; hanging*) 与 **hang** [hæŋ] (*hanged, hanged; hanging*); 有些词虽为规则变化, 因末尾辅音字母需双写等, 容易发生错误的, 如: **drug** [drʌg] (*drugged; drugging*), **gad** [gæd] (*gadded; gadding*), **singe** [sɪndʒ] (*singed, singed; singeing*) 等。

九、释义

释义 (definitions) 系指说明并解释词的含义。本词典一律用汉语解释; 为节省篇幅, 含义完全相同的词 (synonym) 用等号解决释义, 如 **kar·at** ['kærət] *n* = carat, **strip car·toon** [stri:p kɑ:'tu:n] *n* = comic strip.

一个词有多种含义和用法时, 可分①, ②, ③, ... 等项释义。每项中的释义相同或近似的, 用逗号隔开, 相距较远的用分号隔开, 最后用冒号引出例证, 没有例证的用句号黑圆点“.”。各项释义的顺序按使用频率排列, 汉语力求规范化和简明扼要。

每项释义务求配以例证, 例句句末用句号黑圆点; 例证的汉译文无论为短语或句子, 均一律用黑圆点。例证中的词目字用代字号“~ (swinging dash)”替换。例证中的 *one* 指本人, *one's* 指本人的, 二者与主语一致; *sb* 指某人, *sb's* 指某人的, 二者系主语以外的人; *sth* 指某物或某事。释义完全后, 用双垂直线 (double bar) 隔开, 接着便是与本词有关的惯用语 (idioms) 或固定词组 (set phrases)。这些词语用醒目的黑斜体 (bold italic) 按其首词的英语字母顺序列出。义项多的, 分 1), 2), 3) ... 释义, 有些难理解而不易掌握的用冒号引出例句。最后是解释词源, 把有关本词的来龙去脉放在方括号内。有若干词条在用法上容易产生歧义, 往往令人混淆不清, 于是便设“[辨异] (discrimination)”栏作为另起, 附在其后。“[辨异]”的用途甚广, 除辨析词义外, 还包括其惯用法 (usage) 等在内。此栏极为重要, 为本词典的特点, 对词条的释义和用法, 往往起到画龙点睛的作用。

在释义过程中, 为区别貌似相同而含义迥然不同的词语, 可用“比较”进行鉴别, 如 **purely accidentally** 完全偶然的 [比较: *a pure accident* 单纯的事故]; 为了突出其含义, 引起注意, 还用“[同]、[反]、[缩]”进行烘托。[同] 系指同义词 (synonym), [反] 为反义词 (antonym), [缩] 即缩略语 (abbreviations)。“比较, [同], [反], [缩]”均放在方括号内。

释义时在修辞性方面各有偏重的, 在义项前冠以 [口语], [书面语], [喻], [褒义], [贬义], ...; 属于专业性

的,冠以【天】、【化】、【气】…;名词前冠以表示可数的☐(countable),不可数的☐(uncountable),或☐☐;及物动词 *vt* (transitive verb) 和不及物动词 *vi* (intransitive) 分开释义。两者兼有的用①②号码标明,否则不标明数字号码。属于书写方面的,必要时冠以[大写]、[有时大写]、[有时小写]。属于用法方面的,名词冠以[复]、[单复同]、[用作复]、[用作单]等,以确定其后所接谓语动词是用单还是用复。有的名词还单列“[定语]”一项进行释义;形容词只能作定语的则标明 *attrib a*, 只能作表语的便标明 *pred a*;动词还可注明[与 about, for ... 连用]、[宾语后跟 for, to ...]等,表示其搭配关系。

十、惯用语和固定词组

惯用语(idioms or idiomatic phrases)和固定词组(set phrases)除作为例证以外,均一律用黑斜体按英语字母顺序根据词性分别排在有关重点词的双垂直线“||”后。名词、动词(*be* 除外)或形容词为重点词,冠词、介词、副词、连词以及 *be* 等为非重点词。属于名词性的,放在第一个词的条目中,如: *a bone of contention* 在 *bone* 词条内, *the day after tomorrow* 在 *day* 词条内, *kith and kin* 在 *kith* 词条内,等等。惯用语中有动词和名词的,则放在关键性的词条中,如: *cut one's coat according to one's cloth* 在 *cut* 词条内,而 *hit the nail on the head* 则在 *nail* 词条内, *pick holes in* 则在 *hole* 词条内,等等。惯用语中名词、动词以及形容词均有的,则放在关键性的名词中,如 *get hold of the wrong end of the stick* 既可放在 *end* 词条内,也可放在 *stick* 词条内。概括而言,名词和动词是主要的,其次才是形容词。除此以外,像 *all along*, *along with*, *be in on sth*, *even if*, *in itself*, *in that*, *not at all*, *not but that*, …, 其中除去 *be* 外,均放在第一个词的条目内。

关于惯用语和搭配中的 *one*, *one's*; *sb*, *sb's*, *sth* 的指代已在释义一节中作了交代,兹不赘言。至于其中的圆括号(round brackets)如 *bear (keep) sth in mind* 与 *on (an, the) average* 有两种作用,前者表示替换,后者表示可有可无。应用时需视上下文而定,并请参考词典中的汉语翻译。

十一、词源

词源(etymologies)设在词条最后的方括号“[]”内,只对一些词的来源作简要的交代,不叙述整个演变过程;同时也将一些词目能派生出来的词一一列举出来。这样既可以帮助加强记忆,又能扩大读者的词汇量。

“<”表示“来自(descended from)”、“源出于(derived from)”或“从(from)”,如 *cab*...[< cabriolet], *her·o·ine*...[< hero], 等等。圆括号内的英语字系对词源的释义,如 *ca·dence*...[< 拉丁语 *cadere* (fall)], *hy·phen*...[< 希腊语 *hypo-* (under) + *heis* (one)], 等等。“?”表示“对词源不详(origin unknown)”或“不肯定,也许,可能(perhaps)”,如 *cab·bage*...[<? 拉丁语 *caput* (head)], *cag·ey*...[<?], 等等。前者的“?”表示“不肯定,也许,可能”,后者则表示“不详”。

加号“+”表示词源系由构词成分结合,如 *hy·dro·plane*...[*hydro* + *plane*], *hy·per·bo·la*...[< 希腊语 *hyper-*(over) + *ballein* (throw)], 等等。

“>”表示“派生出”或“从而产生出”,如: *e·lec·tron*...[< *electr*(ic) + *on*; > *electronic*; *kenotron*, *klystron*, *magnetron*, *mesotron*, *negatron*, *nucleon*, *photoelectron*, *positron*, *synchrotron*], *e·merge*...[< 拉丁语 *e-*(out) + *mergere* (dip); > 下条], 等等。

“见”即参见之意,表示词源同某个词只有同源关系或者只有某种姻缘,如: *cad·die*...[见 *cadet*], *ca·den·za*...[意大利语;见上条], 等等。

其他不能用上述符号表达的词源,如:象声、异体字等则直接注明在方括号内。至于一些属于非英语的外来词,同样也仿此处理,如: *ca·dav·er*...[拉丁语], *ca·di*...[阿拉伯语 *qādi*], *caf·e*, *café*...[法语 *café* (coffee)], *caf·tan*...[土耳其语 *kaftan*], 等等。

十二、符号说明

(1) · (音节号,也叫中黑点, centered period);例如: u·ni·ver·si·ty

(2) ' (重音号 accent mark)

┆ (次重音号 secondary accent);例如: com·mu·nism ['kɒmjʊnɪzəm], o·ver·lap [ˌəʊvə'leɪp]

(3) - (1. 连字符 hyphen; 2. 隔音符 phonetic hyphen);例如:

1. son-in-law

2. out·rage ['aut-reɪdʒ]

(4) || (段落号 paragraph)

动词短语、介词短语及其他惯用短语和语句等均分别放在有关词性的释义举例之后,用段落号表示。

(5) ~ (波浪号 the tilde)

为了节省篇幅,在转化、例词、惯用语及搭配中代替词目词。

(6) () (圆括号 round brackets or parentheses)

1. 在词目中,表示某一字母在美国语词的拼法中可以省略,例如: favo(u)r.

2. 紧接在国际音标后,表示单词的形态变化;至于变化的性质如何,要看后面所注的词性而定;例如:

wife (pl wives [waɪvz]) n 等等。

3. 在举例时,表示某词语可连用也可省略,即可有可无;例如: e·con·o·mize (on sth)

4. 在举例时,表示某词语可以换用,例如: set sth (sb) on its (his) feet

5. 在举例时,可省略词语与可换用词语同时出现时,后者在圆括号中加斜体 or; 例如: beyond (or past) (all) dispute

6. 译文中表示可有可无;例如: assembly line (总)装配线。有时表示大同小异的用法,英语和汉译是对应的;例如:

(over) fulfil the norm (超额)完成定额。

7. 在[辨异]中表示汉语的译文;例如:用 request (请求,恳求)比用 ask (请)更正式,比用 demand (要求)更有礼貌,但很少用在谈话中。

8. 在释义中,表示词语的搭配,如:

bab·ble vt 吐露(秘密等)。

over·lap vi ② (时间等)巧合。

9. 表示说明性的解释,如: Ba·bel ① 巴别塔(《圣经·创世纪》中所描述的欲建而未成的通天塔)。balm·y ② (气候方面)温和。

(7) [] (方括号 square brackets)

1. 接在词目后,表示国际音标;例如: Chi·na ['tʃaɪnə] n

2. 表示词源关系;例如: fulfil ... [< full + fill; > overfulfil]

3. 用于说明语法和修辞的特点,如:[口语][比喻][贬义][俚][美][英][美俚][美口语][诗][定语][a ~] [the ~]

4. 表示同义词、反义词等,如:

back·bone [同] spine

back·ground [反] foreground

5. 表示某词的单、复数性;例如:

statistics [复数性]统计;[单数性]统计学。

6. 表示地名所在的具体国家或洲名,例如: Cal·cut·ta ... 加尔各答[印度]。Cam·e·roon ... 喀麦隆[非洲]。

- (8) 【 】 (鱼尾号 bold brackets) 表示专业词汇简称:如:【无】...无线电【生化】...生物化学
- (9) ①②③... (圆圈套数字号 encircled numerals) 用于词目释义,如: **wealth** *n* ①☐财富,财产:... ②[a ~] 丰富;大量:...
- (10) 1),2),3)... (半圆括号数字号 half-encircled numerals) 仅用于成语等的释义。如: **rack up** [美俚]1)获得;聚集.2)击倒;击败:...
- (11) ①② (黑圆圈空心数字号 numerals with a black circle) 仅用于动词又及物 (*vt*) 又不及物 (*vi*)。如: **flunk** ... I ① *vi* 不及格 ② *vt* 给...不及格

主要参考书

1. A. S. Hornby with A. P. Cowie and A. C. Gimson: *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, the third edition, 1984
2. A. S. Hornby, 张芳杰: *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English with Chinese Translation* 《牛津现代高级英汉双解辞典》, first impression, 1985
3. Paul Procter: *Longman Dictionary of Contemporary English*, 1982
4. H. W. Fowler and F. G. Fowler: *The Concise Oxford Dictionary of Current English*, sixth edition, second impression, 1976
5. Jess Stein: *The Random House College Dictionary*, revised edition, 1979
6. Jess Stein: *The Random House Dictionary*, 1980
7. Patrick Hanks: *Collins Dictionary of the English Language*, 1985
8. Frederick C. Mish: *Webster's Ninth New Collegiate Dictionary*, 1984
9. Daniel Jones: *Everyman's English Pronouncing Dictionary*, thirteenth edition, edited by A. C. Gimson, 1972
10. E. M. Kirkpatrick: *Chambers Universal Learner's Dictionary*, 1980; *Chambers 20th Century Dictionary*, 1983
11. William Morris: *The American Heritage Dictionary*, second college edition, 1982
12. Clarence L. Barnhart, Robert K. Barnhart: *The World Book Dictionary*, 1981
13. David B. Guralnik: *Webster's New World Dictionary*, second college edition, 1972
14. William T. McLeod: *Collins Pocket English Dictionary*, 1981

语法略语表

a.	adjective	形容词	pred. a.	predicative adjective	形容词作表语
ad.	adverb	副词	pref.	prefix	前缀
attrib. a.	attributive adjective	形容词作主语	prep.	preposition	介词
aux. v.	auxiliary verb	助动词	pron.	pronoun	代词
conj.	conjunction	连(接)词	rel. pron.	relative pronoun	关系代词
int.	interjection	感叹词	sing.	singular	单数
mor.	morpheme	词素	suf.	suffix	后缀
n.	noun	名词	v.	verb	动词
neg.	negative	否定	vi.	intransitive verb	不及物动词
num.	numeral	数词	vt.	transitive verb	及物动词
p.	past	过去式	&	and	和
pl.	plural	复数	☐	countable	可数
pp.	past participle	过去分词	☐	uncountable	不可数

修辞用语简称表

[中].....	中国	[诗].....	诗中用语
[英].....	英国语词	[俚].....	俚语
[美].....	美国语词	同.....	同义词
[古].....	古语	反.....	反义词
[罕].....	罕用语	缩.....	缩略语
[谚].....	谚语		

专业词汇简称表

【天】.....天文学	【宇】.....宇宙空间技术
【气】.....气象学	【空】.....航空
【化】.....化学	【海】.....航海
【生】.....生物学	【交】.....交通运输
【生化】.....生物化学	【计】.....计算机
【植】.....植物学	【自】.....自动控制
【动】.....动物学	【贸】.....贸易
【生理】.....生理学	【商】.....商务
【心】.....心理学	【印】.....印刷
【解】.....解剖学	【纺】.....纺织
【医】.....医学	【法】.....法律
【药】.....药学	【军】.....军事
【体】.....体育	【政】.....政治
【农】.....农业	【史】.....历史
【林】.....林业	【语】.....语文
【地】.....地理学、地质学	【哲】.....哲学
【数】.....数学	【逻】.....逻辑学
【理】.....物理学	【经】.....经济学
【冶】.....冶金学	【教】.....教育学
【机】.....机械工程	【宗】.....宗教
【无】.....无线电	【希神】.....希腊神话
【电】.....电工	【戏】.....戏剧
【讯】.....电讯	【乐】.....音乐
【原】.....原子能	【艺】.....艺术
【石】.....石油工业	【摄】.....摄影

英美拼法对照简表

英 美	英	美	英	美
ll—l	council <u>l</u> or	council <u>l</u> or	travell <u>l</u> er	trave <u>l</u> er
tte—t	cigaret <u>te</u>	cigare <u>t</u>		
mme—m	gram <u>me</u>	gram <u>m</u>	program <u>me</u>	program <u>m</u>
gg—g	wa <u>gg</u> on	wag <u>g</u> on		
our—or	col <u>ou</u> r	col <u>o</u> r	fav <u>ou</u> r	fav <u>o</u> r
	hon <u>ou</u> r	hon <u>o</u> r	lab <u>ou</u> r	lab <u>o</u> r
re—er	cent <u>re</u>	cent <u>e</u> r	fib <u>re</u>	fib <u>e</u> r
	met <u>re</u>	met <u>e</u> r	theat <u>re</u>	theat <u>e</u> r
gue—g	catalo <u>gue</u>	catalo <u>g</u>	monolo <u>gue</u>	monolog
que—c, ck	cheq <u>ue</u>	chec <u>k</u>	<u>que</u> ue	cue(异体)
x—ct	conne <u>x</u> ion	connec <u>t</u> ion	refle <u>x</u> ion	refle <u>c</u> tion
e 的省略	ax <u>e</u>	ax	good-by <u>e</u>	good-by
其 他	dr <u>ough</u> t	dr <u>aft</u>	pl <u>ough</u>	pl <u>ow</u>
注:美式拼法一般以简化为主,对发音比较接近;在个别情况中英语也有吸收美式拼法的现象,例如 ax, 有一些复合词在美式拼法中不加连字符。				

英美发音对照表

英	美	英	美	英	美	
ɔ—ɑ	box	[bɒks]	[bɑks]	college	[ˈkɒlɪdʒ]	[ˈkəlɪdʒ]
	god	[ɡɒd]	[ɡad]	shop	[ʃɒp]	[ʃap]
ɑ:—æ	after	[ˈɑ:ftə]	[ˈæftə]	can't	[kɑ:nt]	[kænt]
	dance	[dɑ:ns]	[dæns]	half	[hɑ:f]	[hæf]
əu—o:	cold	[kəʊld]	[kold]	go	[ɡəʊ]	[ɡo:]
	open	[ˈəʊpən]	[ˈo:pən]	post	[pəʊst]	[post]
iə—i:	hero	[ˈhiərəʊ]	[ˈhi:ro:]	material	[məˈtɪəriəl]	[məˈti:riəl]
	serious	[ˈsiəriəs]	[ˈsi:riəs]			
ɛə—ɛ:	area	[ˈɛəriə]	[ˈɛ:riə]	dairy	[ˈdeəri]	[ˈde:ri]
	fairy	[ˈfeəri]	[ˈfe:ri]	various	[ˈveəriəs]	[ˈve:riəs]
uə—u:	curious	[ˈkjuəriəs]	[ˈkju:riəs]	during	[ˈdjuəriŋ]	[ˈdju:riŋ]
	rural	[ˈruərəl]	[ˈru:əl]			
aiə—ai	Irish	[ˈaiəriʃ]	[ˈairɪʃ]	irony	[ˈaɪərəni]	[ˈairəni]
	siren	[ˈsaɪərən]	[ˈsairən]			
ʌ—ə:	flourish	[ˈflʌrɪʃ]	[ˈflɛrɪʃ]	hurry	[ˈhʌrɪ]	[ˈhɛrɪ]
	worry	[ˈwʌrɪ]	[ˈwɛrɪ]			
ɔ:—əər	door	[dɔ:]	[dɔər]	floor	[flɔ:]	[fləə]
	pour	[pɔ:]	[pɔər]	war	[wɔ:]	[wəə]
ju:—u:	duty	[ˈdʒu:ti]	[ˈdu:ti]	news	[nju:z]	[nu:z]
	student	[ˈstju:dənt]	[ˈstu:dənt]	Tuesday	[ˈtʃu:zdi]	[ˈtu:zdi]

注一：英语中发 r 音时，只限于后面接着元音，而美语虽在其他情况，也将 r 轻轻发出：

first	[fɜ:st]	[fɜ:rst]	girl	[gɜ:l]	[gɜ:rl]
chair	[tʃɛə]	[tʃɛər]	near	[niə]	[niər]

注二：在个别情况中，[ai]在美语中念[i]：

docile	[ˈdɔ:sail]	[ˈdɔ:sil]	sterile	[ˈstɛraɪl]	[ˈstɛril]
--------	------------	-----------	---------	------------	-----------

注三：个别单词的重音，在美语中也有移动的现象；有时除原有的重音外，还可以有不同的重音：

papa	[pəˈpɑ:]	[ˈpɑ:pə]	address	[əˈdres]	[ˈædres]
------	----------	----------	---------	----------	----------

英语语音简表

元 音			辅 音		
	国际音标	例 词		国际音标	例 词
单 元 音	i:	beat [bi:t]	爆破音	p	pipe [paip]
	i	sit [sit]		b	bee [bi:]
	e	get [get]		t	tell [tel]
	æ	cat [kæt]		d	do [du:]
	ɜ:	bird [bɜ:d]		k	cake [keik]
	ə	about [ə'baʊt]		g	gas [gæs]
	u:	too [tu:]	鼻音	m	man [mæn]
	ʊ	book [buk]		n	nine [nain]
	ʌ	up [ʌp]		ŋ	ring [riŋ]
	ɔ:	all [ɔ:l]	边音	l	like [laik]
	ɒ	dog [dɒg]			
	ɑ:	calm [kɑ:m]	摩擦音	f	five [faiv]
复 合 元 音	ei	make [meik]		v	give [giv]
	əʊ	go [gəʊ]		θ	mouth [mauθ]
	ai	like [laik]		ð	this [ðis]
	au	out [aʊt]		s	six [siks]
	ɔi	boy [bɔi]		z	zoo [zu:]
	iə	hear [hiə]		ʃ	sheet [ʃi:t]
	əə	there [ðeə]		ʒ	vision ['viʒən]
	ɔə	more [mɔə]		h	high [hai]
	uə	poor [puə]		r	rate [reit]
三合 元音	aɪə	fire ['faɪə]	破擦音	tʃ	chin [tʃin]
	aʊə	power ['paʊə]		dʒ	judge [dʒʌdʒ]
			半元音	w	well [wel]
				j	young [jʌŋ]

非 英 语 音

国际音标	例	词	国际音标	例	词
ā	Sao	[sāu]	ç	Pfennig	[ˈpfeniç]
ā	en	[ā]	ɲ	Gdańsk	[ɡdaɲsk]
ē	pince-nez	[ˈpɛːnsnei]	x	Reich	[raix]
ō	bon	[bō]	ʉ	nuance	[nʉɑːs]
y	Tartuffe	[ˈtartyf]			

其 他 符 号

符 号	表 示	示 例
ˈ	(主)重音	people [ˈpiːpl]
ˌ	次重音	Japanese [dʒəˈpeɪˈniːz]
◌̥	无声音	hem [m̥m, hm]
◌̥̥	隔 音	nutshell [ˈnʌt-ʃel]
(:)	可读长音	trio [ˈtri(:)əu]
◌̥̥̥	音素相同的音节	sixteen [ˈsiksˈtiːn, ˈ-/-ˈ-]
斜体	这个音素可省略	local [ˈləukəl] omit [əuˈmit]

目 录

前 言	(3)
体例解释: 一、词条 二、词目词 三、复合词 四、同形异义词 五、异体词 六、音节划分 七、注音 八、词形变化 九、释义 十、惯用语和固定词组 十一、词源 十二、符号说明	(5)
主要参考书	(11)
语法略语表	(11)
修辞用语简称表	(12)
专业词汇简称表	(12)
英美拼法对照简表	(13)
英美发音对照表	(14)
英语语音简表	(15)
词典正文	(1-1866)
附 录:	
(一)英美姓名简编	(1867)
(二)英语词汇参考资料	(1883)
(1) 英语语音	
(2) 英军军衔表	
美军军衔表	
(3) 度量衡表	
(三)实用英语图说	(1890)
(四)数词的读法	(1931)
(五)符号一览	(1937)
(六)莎士比亚(1564—1616)作品	(1941)
(七)圣经目录	(1943)

A a

A, a [ei] (*pl* A's, a's 或 As, as [eiz]) ①英语第一个字母.

②A 形物. ③[A]【化】元素氩(argon)的符号. ④[A]【音】A 音, A 调. ⑤[美](学业成绩)优: straight A's 全优(五分). ⑥[A] 表示‘第一’的符号. || **A 1** ['ei'wʌn] (= A NO 1) 头等, 一级: an A 1 dinner 头等餐. feel A 1 (身体)感觉良好. **from A to Z** 从头至尾, 自始至终; 无所不包. **not know A from B** 目不识丁.

a [强 ei, 弱 ə], **an** [强 æn 弱 ən] **indef art** I [a 和 an 的区别] ①以辅音开头的词的前面用 a: a book [buk]; a unit ['ju:nɪt]; such a one [wʌn]; a direct object. ②以元音开头的词的前面用 an: an ox; an hour [aʊə]; an indirect object; an MP ['em'pi:].

II [基本概念: a 和 an 这两个不定冠词, 主要是表示可数名词的单数, 以与复数对比; 虽然有“一”的涵义, 但分量极轻; 汉语可译可不译] 一(一个、一只、一件等): an army 军队[比较: the army 陆军]. a black and white horse 一匹黑白花斑的马[比较: a black and a white horse 一匹黑马和一匹白马]. a knife and fork 一副刀叉. He is an Englishman, and not an American. 他是英国人, 不是美国人.

III [不定冠词的含义] ①[强调名词的单数, 相当于 one] 一: a mile long 一英里长. a hundred years 一百年. a day or two (= one or two days) 一两天. more than a year 一年多[比较: more than one year 不止一个年头]. I said a [ei] hat and an [æn] umbrella. 我说的是一顶帽子和一把雨伞. Yes, I had a [ei] reply. 是的, 我总算有了一个答复. ②[在若干成语中相当于 a certain] 某一, 某些: for a time (moment) 暂时. in a measure 有几分. In a sense, it is true. 在某种意义上说, 这是正确的. ③[以一个代表全体, 表示一般性, 相当于 any; 可以不译] 任一: A dog is a faithful animal (= Dogs are faithful animals). 狗是忠实的动物. How many sides has a square? 正方形有几条边? ④[在以 of 和 at 构成的词组里, 表示同一性, 相当于 the same, 但应用范围极狭] (同) 一: The children are just of an age. 这些孩子们恰巧都是同岁的. We are

all of a mind. 我们大家一条心. I can swallow two at a time. 我能一次吞下两个. ⑤[相当于 per, 计算价钱、速度、时间等用] (每) 一: 5s. a dozen 每打五先令; 五先令一打[比较: a dozen eggs 一打鸡蛋]. We have three meals a day. 我们一天吃三顿饭. ⑥[同 few, great, many 等结合时, 相当于 some, 用以形容复数名词] a great many children 许许多多的孩子. There are a few mistakes in it. 这里有几个错误. ⑦[在书面语中用在 half, such, what, rather, many 之后; 注意 a 或 an 的位置] half a dozen 半打. What a nice girl (she is)! 多好的姑娘呀! ⑧[用在 how, so, too 加形容词之后; 注意 a 或 an 的位置] on so grand an occasion 在这样隆重的场合. It is too difficult a book for beginners. 对初学者来说这本书太难了.

IV [名词性质的变化: 不可数名词在一定的条件下, 可以转化为可数名词, 一般是用不定冠词的方式来表现的; 可数名词在一定条件下, 也可以转化为不可数名词, 冠词也随之消失] ①[专有名词转成普通名词, 表示某某人, 某家的一个成员, 某一种人物或其作品] a Stuart 斯图亚特家的人. A Mr. Smith wants to see you. 有一位史密斯先生要见你. Did you ever dream of such a beautiful Beijing? 你可曾梦想过北京有这么美丽吗? a Rodin 罗丹的雕刻品. A new Wells has appeared. 威尔斯的新著出版了. I saw a Rembrandt in the museum. 我在博物馆里看见了一幅伦勃朗的画. ②[物质名词转成普通名词, 有的指它的产品, 有的着重表示数量关系] glass ☐ 玻璃; a glass 玻璃杯. coffee ☐ 咖啡; I'd like a coffee, please. 劳驾我要一杯咖啡. rain ☐ 雨; a heavy rain 一阵大雨. ③[抽象名词转成普通名词, 表示具体的事物, 具有某种性质的人, 或某一种具体的情况或概念] bother ☐ 麻烦; It is a bother to me. 这是我的一件麻烦事. honour ☐ 荣誉; He is an honour to his school. 他是个替学校增光的人. ④[可数名词转化为不可数名词, 从具体变成抽象, 丧失了单复数的概念, 不再有单复数之分]: a basket-ball 一只篮球; play basket-ball 打